ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

КАФЕДРА ИНДОИРАНСКИХ И АФРИКАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по языковой
и довузовской подготовке

И.С. Путинцев

«18» ноября 2024 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ЯЗЫК ХИНДИ)

(наименование дисциплины (модуля))

Направление подготовки

58.04.01 Востоковедение и африканистика

(шифр, название направления)

Направленность (профиль) магистерской программы

Социально-политические процессы на Востоке и в Африке

Квалификация- *Магистр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва –2024

Программа государственного экзамена по «Иностранному языку (хинди)» составлена в соответствии с требованиями ОС ВО МГИМО МИД России второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика».

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	14
4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	14
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации	18
6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся	19
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации	49
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации	50
9. Иные сведения и (или) материалы	50
10. Лист регистрации внесенных изменений	51

1. Общие положения

1.1. Цель государственного экзамена по «Иностранному языку (хинди)» является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России» (Образовательный стандарт высшего образования МГИМО МИД России подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика, утвержденный решением Ученого совета МГИМО МИД России от 22 октября 2024 года № 36/24)

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку;

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (язык хинди)»:

Коды компетенций	**Содержание компетенций**	**Индикаторы достижения компетенций**	**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (дескрипторы)**
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1.** На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка хинди и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное

			высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи.
		ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка хинди и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения; закономерности процесса устного перевода; основы теории перевода; текущие международные события. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении; осуществлять перевод текстов общественно-политической направленности с учетом языковой нормы и узуса, избегая нормативно-языковых, семантических и функционально-стилистических ошибок. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи; технологией языкового оформления переводного текста с учетом соблюдения языковой

			нормы и узуса.
		ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях.	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.
		ИУК 4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального взаимодействия.	**Знать**: социокультурные особенности речевого поведения на языке хинди. **Уметь**: предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть**: контактоустанавливающими приемами в сфере профессионального общения.
ОПК-1	**ОПК-1.** Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности	**ИОПК-1.1.** Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать**: культурные и языковые особенности стран региона специализации, принципы эффективной межкультурной коммуникации, различные стили общения в международной практике, факторы, влияющие на успешное профессиональное взаимодействие. **Уметь**: анализировать ситуацию общения и адаптировать свои коммуникационные стратегии, использовать соответствующую лексику и стиль в зависимости от контекста, проводить диалог с учетом культурных особенностей собеседников, реагировать

			на невербальные сигналы в процессе общения. **Владеть**: навыками межкультурной коммуникации, приемами активного слушания и эффективного диалога, инструментами для выявления и учета культурных различий, техниками решения конфликтов и недопонимания в коммуникации.
		ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные и медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России, зарубежных стран и регионов.	**Знать**: основы деловой и духовной культуры России и стран региона специализации, основные медиационные технологии и их применение в международной практике, специфику коммуникации в различных культурных контекстах. **Уметь**: применять медиационные технологии для решения конфликтов и достижения согласия в профессиональной среде, адаптировать свой стиль общения в зависимости от культурных и деловых норм, использовать различные формы коммуникации для достижения поставленных целей. **Владеть**: навыками эффективного применения коммуникативных технологий в деловом контексте, методами медиации и переговорного процесса, инструментами для анализа и учета культурных различий в коммуникации.
		ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность международно-политических, экономических,	**Знать**: основные международно-политические и экономические стратегии России в отношении стран региона специализации, методы оценки эффективности стратегий

		международно-правовых и социо-культурных стратегий, направленных на многоуровневое взаимодействие РФ со странами региона специализации.	многоуровневого взаимодействия, ключевые факторы, влияющие на международные отношения. **Уметь**: разрабатывать и проводить анализ стратегий взаимодействия, использовать методы оценки результатов и эффективности проводимых стратегий, формулировать рекомендации по улучшению взаимодействия с учетом специфики региона. **Владеть**: навыками организации и проведения стратегических мероприятий, инструментами оценки эффективности международных программ и проектов, методами анализа политических и экономических условий стран региона.
		ИОПК-1.4. Уверенно и системно формулировать собственную позицию по ключевым вопросам международных отношений, региональной структуры мира, политико-экономического развития зарубежных регионов и их роли в мирополитических процессах с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме.	**Знать**: основные концепции и теории международных отношений, ключевые вопросы политико-экономического развития зарубежных регионов, терминологию, используемую в научных и профессиональных дискуссиях. **Уметь**: формулировать собственные мнения и выводы по актуальным вопросам международной политики, составлять письменные аналитические материалы и проводить устные презентации, использовать научную терминологию для обоснования своей позиции. **Владеть**: навыками написания аналитических отчетов и научных статей, приемами подготовки и проведения публичных

			выступлений, инструментами критического анализа информации и аргументации в дискуссиях.
ОПК-2	**ОПК-2.** Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.1.** Вести деловую переписку на иностранном языке с учетом профессиональной терминологии, культурных особенностей и этики делового общения, характерных для стран и регионов специализации.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.

		ИОПК-2.2. Проводить переговоры с партнерами на иностранном языке, адаптируя коммуникативные стратегии в зависимости от контекста, целей переговоров и национально-культурных различий.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.
		ИОПК-2.3. Уверенно использовать профессиональную лексику и специализированные термины на иностранном языке в устной и письменной коммуникации, в том числе при подготовке международных договоров, соглашений и других	**Знать**: профессиональную лексику и специализированные термины в своей области на иностранном языке, структуру международных договоров и соглашений, правила оформления юридических и деловых документов, требования к языковому оформлению документов в международной практике. **Уметь**: применять

		документов.	профессиональную лексику в устной и письменной коммуникации, подготавливать проекты международных договоров и соглашений на иностранном языке, адаптировать терминологию в зависимости от контекста, корректно оформлять документы, используя специализированные термины. **Владеть**: навыками работы с профессиональной лексикой и терминами на иностранном языке, методами подготовки и редактирования международных документов, приемами самостоятельного поиска и изучения специализированной информации, техниками формулирования четких и понятных предложений на иностранном языке.
		ИОПК-2.4. Участвовать в межкультурном диалоге на иностранном языке, демонстрируя навыки разрешения конфликтов и достижения взаимопонимания в условиях межгосударственных и межкультурных различий.	**Знать**: основные принципы межкультурной коммуникации, источники межкультурных конфликтов и методы их разрешения, важность взаимопонимания в межгосударственных отношениях, различные подходы к диалогу в разных культурах. **Уметь**: эффективно участвовать в межкультурных диалогах на иностранном языке, применять техники разрешения конфликтов, адаптировать свои коммуникационные стратегии для достижения взаимопонимания, активно слушать и корректно реагировать на мнения собеседника, использовать подходящие стратегии для

			преодоления культурных различий. **Владеть**: навыками ведения межкультурного диалога на иностранном языке, методами разрешения конфликтов и достижения компромиссов, приемами активного слушания и анализа межкультурных различий, способами формирования доверительных отношений с партнерами из других культур.
ДОПК-1.	Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**ИДОПК-1.1**. Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки.	**Знать**: Основы и техники устного и письменного перевода с языка хинди и международного языка общения на русский и обратно для материалов общественно-политической направленности. **Уметь**: Выполнять последовательный устный и письменный перевод профессиональных текстов на хинди и международном языке общения на русский язык и наоборот. **Владеть**: Навыками точного и культурно адекватного перевода, учитывающими специфику общественно-политических материалов и терминологию.
		ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации.	**Знать:** Специфику логики построения высказываний и структуру аргументации на хинди и международном языке общения. **Уметь:** Анализировать тексты на хинди, выявлять логику и аргументацию, составлять обзорные материалы прессы на языке хинди и международного общения.

			Владеть: Способностью к глубокому анализу общественно-политических текстов и составлению пресс-обзоров, отражающих основные идеи и тенденции.
		ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных языках.	**Знать**: Лексические и стилистические особенности литературной, деловой и научной речи на русском, хинди и международном языке общения. **Уметь**: Использовать литературную, деловую и научную лексику и стиль для эффективного общения на русском, хинди и международном языке общения. **Владеть**: Навыками устной и письменной речи, включая публичное выступление, на русском, хинди и международном языке общения в различных профессиональных контекстах.
		ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам.	**Знать**: Принципы реферирования и анализа экспертно-аналитических и научных материалов на языке хинди и международного общения. **Уметь**: Реферировать и составлять обзоры экспертно-аналитических и научных материалов, подготовленных на хинди и международном языке общения, по заданным темам. **Владеть**: Навыками краткого изложения содержания сложных аналитических текстов и создания тематических обзоров для профессионального использования.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственный экзамен по «Иностранному языку (хинди)» относится к Блоку Б3.01 (Г) и проводится на 2 курсе в 4 семестре.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по государственному экзамену по иностранному языку составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ*), 126 академических часов

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Написание аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионального характера (1800-2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-2; ДОПК-1	Аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионального характера
Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера (объем 2000 п.зн.)	ДОПК-1; УК-4; ОПК-2	Письменный перевод аутентичного текста (язык профессии) с языка хинди на русский со словарем
Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем - 3000 п.зн.) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах	УК-4; ОПК-2; ДОПК-1	Письменное реферирование текста с русского языка на хинди/ Письменный перевод текста с русского языка на язык хинди

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем - 2000 п.зн.)		
Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания (4-5 минут звучания).	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Изложение на русском языке аудиоматериала на языке хинди
Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (2500 п.зн., 5 минут подготовка) / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устное реферирование текста с русского языка на хинди/ Устный перевод на язык хинди статьи на русском языке
Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (объем 2000 п.зн.)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устный перевод с листа статьи с языка хинди на русский
Двусторонний перевод беседы на специальную тему (4-5 реплик с каждой стороны)	УК-4; ОПК-1; ОПК-2; ДОПК-1	Устный перевод со слуха беседы (интервью)
Беседа на	УК-4; ОПК-1;	Высказывание по

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
профессиональную тему	ОПК-2; ДОПК-1	предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах программы

При выставлении итоговой оценки на государственном экзамене по иностранному языку (язык хинди) учитываются результаты письменных видов работ, которые проводятся заранее до устного экзамена.

4.2.Содержание государственного экзамена по «Иностранному языку (хинди)», структурированное по разделам (темам)

Предметно-лексические темы:

1. Геополитическое и стратегическое место и роль Индии в мире и регионе.
2. Отражение основных направлений внешней политики Индии в системе международных и региональных отношений (Британское Содружество, СААРК, ОЭС, ШОС). Проблемыинтеграции в регионе.
3. Проблема международного терроризма и участие Индии в антитеррористических коалициях.
4. Проблема ядерной энергетики и нераспространения ядерного оружия. ЯдернаяпрограммаИндии.
5. Ситуация и отношения в исламском мире. Отношения Индии с арабскими странами и другими мусульманскими странами.
6. Индия в рамках БРИКС. Построение многополярного мира.
7. Сотрудничество России с Индией в политической, торгово-экономической и военной сферах.
8. Региональные конфликты, роль Индии и Пакистана в поисках путей их разрешения.
9. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Перечень вопросов для подготовки к государственному экзамену по «иностранному языку (хинди)»:

Тема 1. Геополитическое и стратегическое место и роль Индии в мире и регионе.

Становление внешнеполитического курса Индии и его особенности после получение независимости.

Особенности внешней политики Индии в постбиполярный период.

Тема 2. Отражение основных направлений внешней политики Индии в системе международных и региональных отношений. Проблемы интеграции в регионе.

Ситуация и отношения в Южно-Азиатском регионе. Региональные организации, роль в них Индии.

Роль Индии в ООН.

Участие Индии в ШОС, ОЭС и Британском содружестве.

Тема 3.Проблема международного терроризма в свете межконфессиональных противоречий и участие Индии в антитеррористических коалициях.

Межконфессиональные противоречия. Исламский религиозный фундаментализм, межконфессиональные отношения в Пакистане и Индии. Проблемы «столкновения» и «диалога» цивилизаций.

Сотрудничество международного сообщества с Индией на антитеррористическом треке.

Сотрудничество России и Индии в борьбе с терроризмом.

Тема 4. Проблема ядерной энергетики и нераспространения ядерного оружия. Ядерная программа Индии.

Гражданская и военная ядерная программа Индии, ядерные испытания 1974 и 1998 гг..

Сотрудничество Индии с другими странами в области «мирного атома».

Отношение Индии к международным договорам в сфере ядерного нераспространения.

Тема 5. Ситуация и отношения в исламском мире.

Значение исламского мира для Индии.

Отношения Индии с арабскими странами и другими мусульманскими странами.

Процессы исламизации в Индии и их влияние на внешнеполитический курс Индии.

Тема 6. Внешняя политика Индии в XXI веке.

Укрепление позиций Индии в Южной Азии, повышение ее роли в АТР. Существенное развитие экономических и политических связей с государствами Восточной Азии.

Отношения Индии с Китаем.

Динамика развития российско-индийских отношений. Индия в рамках ШОС и БРИКС.

Взаимоотношения с Пакистаном.

Индия и многополярный мир.

Тема 7. Сотрудничество России с Индией.

Взаимодействие двух стран в политической и торгово-экономической сферах.

Интенсификация сотрудничества в военной сфере.

Тема 8. Региональные конфликты, роль Индии и Пакистана в поисках путей их разрешения.

Актуальные международные конфликты, поводы к их возникновению, пути и способы их решения.

Участие России и Индии в решении конфликтов.

Тема 9. Глобальное изменение климата и защита окружающей среды.

Экология, изменение климата, его влияние на экономическую и политическую ситуацию и общественное настроение в мире и, в частности, в Южной Азии.

Международные соглашения по защите климата от последствий глобального потепления, участие в них России, Индии и Пакистана.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен, а также экзаменационных требований.

При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованными материалами из источников актуальной информации, а также использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (доклады, эссе, контрольные работы, домашние задания). Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Вид учебных занятий	**Организация деятельности студента**
Практические занятия	Реферирование на русском языке актуальных материалов из индийских и российских СМИ (например, «Джагран», «Хиндустан Таймз», «Индиан Экспресс», «Нав Бхарат Таймс», «Амаруджала», «Бхаскар», «Таймз оф Индиа», официальный сайт МИД России www.mid.ru, официальный сайт Президента России www.kremlin.ruи т. д.) Прослушивание аудио- и видеозаписей по актуальной тематике с использование материалов индийских СМИ (например, ЗиНьюз, АджТак Ньюз и т.д.). Интерпретация и изложение воспринятого материала с использованием активной лексики и грамматики, закреплённой в ходе занятий.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Представление итогов исследования по рекомендуемой тематике (в форме доклада, Power Point презентаций и т. д.). Написание эссе (по общественно-политической тематике). Подготовка к тестовым работам, с использованием рекомендуемых справочников, пособий и словарей.

	Написание переводов с русского языка на хинди и с хинди на русский.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на рекомендуемые источники актуальной информации, а также экзаменационные требования.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по «иностранному языку (хинди)» обучающихся

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Индикатор достижения контролируемой компетенции**	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1.** На профессиональном уровне использует различные формы и виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка хинди и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной	1. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 2. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с	1. Связность речи

		коммуникативной задачи.	языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.2. Использует адекватные языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать**: нормативные грамматические и лексические явления языка хинди и закономерности их употребления в ситуациях профессионального общения; закономерности процесса устного перевода; основы теории перевода; текущие международные	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных

		события. **Уметь**: корректно с точки зрения используемых языковых средств (фонетических, лексических, грамматических) оформлять неподготовленное устное высказывание, устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении; осуществлять перевод текстов общественно-политической направленности с учетом языковой нормы и узуса, избегая нормативно-языковых, семантических и функционально-стилистических ошибок. **Владеть**: способами и приемами организации связного высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи; технологией языкового оформления переводного текста с учетом соблюдения языковой нормы и узуса.	по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
	ИУК-4.3. Использует современные коммуникативные технологии в профессиональных целях	**Знать**: социокультурные особенности речевого и неречевого поведения; **Уметь**: устанавливать и поддерживать контакты в профессиональной сфере в межкультурном общении **Владеть**: лексикой и грамматикой иностранного языка на уровне, необходимом и достаточном для успешной коммуникации.	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИУК-4.4. Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках академического и профессионального	**Знать:** социокультурные особенности речевого поведения на языке хинди. **Уметь:** предвидеть возможные трудности и барьеры в процессе межкультурной коммуникации и избегать их. **Владеть:** контактоустанавлив	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста

	взаимодействия.	ающими приемами в сфере профессионального общения.	специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
ОПК-1 Способен выстраивать профессиональную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации и на иностранном(ых) языке(ах) по профилю деятельности в мультикультурной среде на основе применения различных коммуникативных технологий с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран	**ИОПК-1.1.** Выстраивать коммуникацию с партнерами, исходя из целей и ситуации общения, определяя и реагируя соответствующим образом на культурные, языковые и иные особенности, влияющие на профессиональное общение и диалог.	**Знать**: культурные и языковые особенности стран региона специализации, принципы эффективной межкультурной коммуникации, различные стили общения в международной практике, факторы, влияющие на успешное профессиональное взаимодействие. **Уметь**: анализировать ситуацию общения и адаптировать свои коммуникационные стратегии, использовать соответствующую лексику и стиль в зависимости от контекста, проводить диалог с учетом культурных особенностей собеседников, реагировать на невербальные сигналы в процессе общения. **Владеть**: навыками межкультурной коммуникации, приемами активного слушания и эффективного диалога, инструментами для выявления и учета	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		культурных различий, техниками решения конфликтов и недопонимания в коммуникации.		
	ИОПК-1.2. Использовать коммуникативные медиативные технологии с учетом специфики деловой и духовной культуры России и зарубежных стран.	**Знать**: основы деловой и духовной культуры России и стран региона специализации, основные медиационные технологии и их применение в международной практике, специфику коммуникации в различных культурных контекстах. **Уметь**: применять медиационные технологии для решения конфликтов и достижения согласия в профессиональной среде, адаптировать свой стиль общения в зависимости от культурных и деловых норм, использовать различные формы коммуникации для достижения поставленных целей. **Владеть**: навыками эффективного применения коммуникативных технологий в деловом контексте, методами медиации и переговорного процесса, инструментами для анализа и учета культурных различий в коммуникации.	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.3. Организовывать, проводить и оценивать эффективность	**Знать**: основные международно-политические и экономические стратегии России в отношении стран	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в

	международных переговоров примирительных процедур.	региона специализации, методы оценки эффективности стратегий многоуровневого взаимодействия, ключевые факторы, влияющие на международные отношения. **Уметь**: разрабатывать и проводить анализ стратегий взаимодействия, использовать методы оценки результатов и эффективности проводимых стратегий, формулировать рекомендации по улучшению взаимодействия с учетом специфики региона. **Владеть**: навыками организации и проведения стратегических мероприятий, инструментами оценки эффективности международных программ и проектов, методами анализа политических и экономических условий стран региона.	специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИОПК-1.4. Системно формулировать собственную позицию о международных отношениях с использованием научной терминологии, как в письменной, так и в устной форме	**Знать**: основные концепции и теории международных отношений, ключевые вопросы политико-экономического развития зарубежных регионов, терминологию, используемую в научных и профессиональных дискуссиях. **Уметь**: формулировать собственные мнения и выводы	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионально	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический

		по актуальным вопросам международной политики, составлять письменные аналитические материалы и проводить устные презентации, использовать научную терминологию для обоснования своей позиции. **Владеть**: навыками написания аналитических отчетов и научных статей, приемами подготовки и проведения публичных выступлений, инструментами критического анализа информации и аргументации в дискуссиях.	го содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионально го содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательны й перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионально го содержания 5. Беседа на профессиональну ю тему	компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
ОПК-2. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.1.** Вести деловую переписку на иностранном языке с учетом профессиональной терминологии, культурных особенностей и этики делового общения, характерных для стран и регионов специализации.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной илижурнальной статьи обзорного или публицистическо го характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематикипо материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

		интерпретировать и использовать невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.	русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионально гохарактера	
ОПК-2. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	**ИОПК-2.2.** Проводить переговоры с партнерами на иностранном языке, адаптируя коммуникативные стратегии в зависимости от контекста, целей переговоров и национально-культурных различий.	**Знать**: основные стратегии ведения переговоров на иностранном языке, важные аспекты межкультурной коммуникации, техники активного слушания и аргументации, роль невербальных сигналов в переговорах, различия в стилях ведения переговоров в разных культурах. **Уметь**: эффективно адаптировать коммуникативные стратегии в зависимости от контекста и целей переговоров, вести диалог и обсуждение на иностранном языке, разрешать конфликты и находить компромиссы, правильно интерпретировать и использовать	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовкиспециального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		невербальные сигналы, формулировать предложения и аргументы на иностранном языке. **Владеть**: навыками ведения переговоров на иностранном языке, приемами активного слушания и анализа информации, техниками адаптации стиля общения к различным культурным контекстам, способами управления временем и порядком обсуждения на переговорах.	Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
	ИОПК-2.3. Уверенно использовать профессиональную лексику и специализированные термины на иностранном языке в устной и письменной коммуникации, в том числе при подготовке международных договоров, соглашений и других документов.	**Знать**: профессиональную лексику и специализированные термины в своей области на иностранном языке, структуру международных договоров и соглашений, правила оформления юридических и деловых документов, требования к языковому оформлению документов в международной практике. **Уметь**: применять профессиональную лексику в устной и письменной коммуникации, подготавливать проекты международных договоров и соглашений на иностранном языке, адаптировать терминологию в зависимости от контекста, корректно оформлять документы, используя специализированные термины. **Владеть**: навыками	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионального	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

		работы с профессиональной лексикой и терминами на иностранном языке, методами подготовки и редактирования международных документов, приемами самостоятельного поиска и изучения специализированной информации, техниками формулирования четких и понятных предложений на иностранном языке.	характера 4. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 5. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	
	ИОПК-2.4. Участвовать в межкультурном диалоге на иностранном языке, демонстрируя навыки разрешения конфликтов и достижения взаимопонимания в условиях межгосударственных и межкультурных различий.	**Знать**: основные принципы межкультурной коммуникации, источники межкультурных конфликтов и методы их разрешения, важность взаимопонимания в межгосударственных отношениях, различные подходы к диалогу в разных культурах. **Уметь**: эффективно участвовать в межкультурных диалогах на иностранном языке, применять техники разрешения конфликтов, адаптировать свои коммуникационные стратегии для достижения взаимопонимания, активно слушать и корректно реагировать на мнения собеседника, использовать	1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовкиспециального текста профессионального содержания. 2. Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.) 3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 4. Последовательны	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

		подходящие стратегии для преодоления культурных различий. **Владеть**: навыками ведения межкультурного диалога на иностранном языке, методами разрешения конфликтов и достижения компромиссов, приемами активного слушания и анализа межкультурных различий, способами формирования доверительных отношений с партнерами из других культур.	й перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 5. Беседа на профессиональную тему	
ДОПК-1 Способен выполнять на профессиональном уровне письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**ИДОПК-1.1.** Выполнять на профессиональном уровне последовательный устный и письменный переводы материалов общественно-политической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки	**Знать:** теоретические основы переводческой деятельности. **Уметь:** применять их в профессиональной деятельности. **Владеть:** на профессиональном уровне навыками письменного и устного перевода материалов профессиональной направленности с языка региона специализации на русский и с русского на язык региона специализации.	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.

			п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.2. Анализировать логику рассуждений и высказываний на иностранных языках, составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации	**Знать:** особенности политического дискурса на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** составлять обзоры прессы, издаваемой на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, с учетом особенностей политического дискурса. **Владеть:** навыками анализа текстов политической	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата.

		проблематики и подготовки обзора прессы.	перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода
	ИДОПК-1.3. Владеть литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речью на русском и двух иностранных	**Знать:** приемы литературной, деловой, научной письменной и устной (в том числе публичной) речи на русском и двух иностранных языках. **Уметь:**	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и

	языках	использовать данные особенности и приёмы для составления письменного и устного текста представления экспертных мнений по политической проблематике как перед российской, так и зарубежной аудиторией. **Владеть:** навыками делового общения и публичного выступления на языке региона специализации.	2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональну	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

			ю тему	
	ИДОПК-1.4. Реферировать экспертно-аналитические и научные материалы, издаваемые на языке международного общения и на языке страны/региона специализации, составлять обзоры прессы по заданным темам	**Знать:** приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов, издаваемых на языке международного общения и на языке страны/региона специализации. **Уметь:** применять приемы реферирования экспертно-аналитических и научных материалов при составлении обзоров прессы по заданным темам. **Владеть:** навыками реферирования и составления обзоров прессы.	1. Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем) газетной или журнальной статьи обзорного или публицистического характера 2. Реферативное изложение на языке хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.) 3. Написание аналитического резюме на языкехинди на заданную тему профессионального характера	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент 3. Содержательный компонент 4. Стилистический компонент 5. Орфография и пунктуация 6. Оформление письменного текста 7. Объем пропущенных единиц перевода 8. Соблюдение объема. 9. Построение реферата. 10. Содержание реферата 11. Языковые средства.
			1. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания. 2. Двусторонний перевод беседы	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Грамматический компонент 5. Лексический

			на специальную тему 3. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания 4. Беседа на профессиональную тему	компонент, (в т.ч. перевод реалий) 6. Содержательный компонент 7. Стилистический компонент 8. Объем пропущенных единиц перевода

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	**Наименование оценочного средства**	**Краткая характеристика оценочного средства**	**Представление оценочного средства в фонде**
1	Письменный перевод с языка хинди на русский (со словарем)	Газетная или журнальная статья на языке хиндиобзорного или публицистического характера, посвященная тематике курса	Перечень тем
2	Реферативное изложение на языке хинди текста на русском языке / Письменный перевод с русского языка на язык хинди текста в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи (текст - на русском языке) (объем -2000 п.зн.)	Текст на русском языке в пределах специальной тематики по материалам газетной или журнальной статьи	Перечень тем
3	Написание аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионального характера	Текст на языке хинди	Перечень тем
4	Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания	Аудио-текст (комментарий) на языке хинди (время звучания 4-5 минут), посвященный тематике курса	Перечень тем
5	Зрительно-устный перевод с	Газетная или журнальная	Перечень тем

	языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.	статья на языке хинди, посвященная тематике курса	
6	Реферативное изложение с элементами дискуссии на языке хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке. / Устный перевод на язык хинди специальной статьи профессионального содержания на русском языке (объем -1800 п.зн.)	Газетная или журнальная статья на русском языке	Перечень тем
7	Двусторонний перевод беседы на специальную тему	Текст беседы на русском и хинди языках	Перечень тем
8	Беседа на профессиональную тему	Высказывание по предложенной теме по внутриполитической или международной тематике в пределах команды	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Оценки выставляются в соответствии с принятой в МГИМО системой Академического рейтинга. Максимальная оценка – 100 %. Результаты определяются оценками «отлично» (90-100%), «хорошо» (75-89%), «удовлетворительно» (60—74%), «неудовлетворительно» (менее 60%). 10% соответствуют 1 полной ошибке.

Оценивание происходит методом вычета процентов за допущенные ошибки в зависимости от их типа.

ПИСЬМЕННЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

1.1. **Письменный перевод с языка хинди на русский и с русского на хинди специального текста профессионального содержания**

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование –

0,3 полной ошибки (3,3%);

- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные)

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);

- орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

1.2. Написание аналитического резюме на языке хинди на заданную тему профессионального характера.

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой, дает необходимые комментарии и пояснения, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в полном объеме. В ходе

презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса, дает общие комментарии без деталей и подробностей, без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет содержанием тезиса. Комментарии делает без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию тезиса в недостаточно полном объеме. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет содержанием тезиса, не использует когнитивный потенциал, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание тезиса. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся использует короткие, отрывочные фразы, отсутствует понимание предметной ситуации.

1.3. **Реферативное изложение на языке хинди текста профессионального содержания на русском языке текста.**

1-й уровень ошибок: рамочная смысловая

- грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) – некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) – функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки (3,3%);

- лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки (3,3%).

2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая

- грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%);

- лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки (2,5%).

3-й уровень ошибок:

- грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки (2%);

- орфографическая ошибка орфографическая ошибка – 0,2 полной ошибки (2%).

Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии,

что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка (10%).

Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней.

Оценка отлично – не более 1 полной ошибки (10%).

Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок (25%).

Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок (40%).

Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок (более 40%).

Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 10%, 20% - 25%, более 20% текста - выставляется неудовлетворительная оценка.

Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной.

2. УСТНЫЕ ВИДЫ ЗАДАНИЙ

2.1. Беседа на профессиональную тему / устная презентация предложенной темы профессионального характера с последующей дискуссией.

Оценка «отлично» (90-100%)

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, при необходимости умеет задавать уточняющие вопросы или контрвопросы, умеет уточнить получаемую информацию, может дать пояснения по содержанию вопроса, а также перефразировать свои фразы.

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, однако, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контрвопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся, не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии, участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника, на которые дает полные ответы, ограничивающиеся содержанием вопроса, но без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся в ограниченном виде владеет реалиями по теме дискуссии, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил

иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии. Участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника. Обучающийся демонстрирует среднего уровня навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, при этом ответы дает достаточно развернутые, тем не менее, без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет темой дискуссии, не использует когнитивный потенциал, демонстрирует незнание реалий. Обучающийся демонстрирует слабо развитые навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, дает краткие, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию до собеседника.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%)

Обучающийся не раскрывает содержание поставленной темы, не выдерживает средний темп речи, допускает серьезные нарушения орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся не в состоянии поддерживать диалог, плохо реагирует на вопросы собеседника, ответы не соответствуют поставленному вопросу, избыточно краткие, отсутствует понимание предметной и речевой ситуации.

2.2. Зрительно-устный перевод с языка хинди на русский и реферирование/перевод с русского языка на хинди специального текста профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) - A

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. При необходимости применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, не допускает пауз между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (см. классификацию ошибок в критериях письменного перевода).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. Не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. В целом владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, допускает незначительные паузы между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 1,5 полной ошибки.

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с

незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Обучающийся выполняет перевод в темпе ниже среднего, допускает значительные паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 3 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Обучающийся выполняет перевод в низком темпе. Испытывает трудности при переходе от одной фразы к другой, выдерживая большие паузы. Допускает многократные повторы перевода, допускает значительные отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет недостаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически недостаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.3. Двусторонний перевод беседы на специальную тему

Оценка «отлично» (90-100%) - A

Двусторонний перевод выполнен полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Переданы индивидуальные особенности речи собеседников. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Содержание фрагментов беседы передано полностью, на правильном русском и иностранном языках. Продемонстрированы хорошая переводческая реакция и владение навыками переключения. Темп беседы обучающимся не замедляется. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Содержание фрагментов беседы передано с незначительными потерями информации. Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает внутрифразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии

переводческого решения. Допущено не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Содержание фрагментов беседы передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

2.4. Последовательный перевод с языка хинди на русский аудиоматериала профессионального содержания.

Оценка «отлично» (90-100%) – A

Содержание текста переведено полностью и правильно. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм, без существенной потери информации. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (82-89%) – B

Содержание текста переведено полностью. Перевод сделан уверенно, в темпе нормальной речи, с соблюдением литературных норм с незначительными неточностями. Обучающийся владеет и пользуется системой сокращенной записи. Допущено не более 1,5 полной ошибки (кроме смысловой).

Оценка «хорошо» (75-81%) – C

Содержание текста передано с незначительными потерями информации. Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает межфразовые паузы, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

Оценка «удовлетворительно» (67-74%) – D

Текст переведен с потерями информации, не приводящими к общему нарушению восприятия. Темп перевода замедленный. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения. Допущено не более 15 % потери информации, а также не более 3 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «удовлетворительно» (60-66%) – E

Содержание текста передано с потерями информации, не приводящими к нарушению восприятия. Темп речи ослаблен. Отмечаются повторы, исправления. Обучающийся испытывает затруднения в оперативном принятии переводческого решения, излишне упрощает высказывания, прибегает к необоснованному переспросу. Допущено не более 20 % потери информации, а также не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Оценка «неудовлетворительно» (0-59%) - F

Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 20 % потери информации, более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений,

навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Образец текста для письменного перевода с языка хинди на русский (со словарем)

गुटनिरपेक्षआंदोलनकेसाथमोदीकीमुलाक़ात
हालहीमेंप्रधानमंत्रीनरेंद्रमोदीनेपहलीबारगुटनिरपेक्षआंदोलनकेवर्चुअलशिखरसम्मेलनकोसंबोधितकिया.
2014 मेंप्रधानमंत्रीबननेकेबादयेपहलीबारथाजबनरेंद्रमोदीनेगुटनिरपेक्षसम्मेलनकोसंबोधितकियाथा.
अपनेसंबोधनमेंउन्होंनेकहाकिकोविड-19 केरूपमेंमानवतापिछलेकईदशकोंके, 'सबसेभयंकरसंकट' कासामनाकररहीहै.
साथहीउन्होंनेवैश्विकएकजुटताकोबढ़ावादेनेकेलिएगुटनिरपेक्षआंदोलनकीज़रूरतकोमहत्वपूर्णबताया.
मोदीनेकहाकि, 'गुटनिरपेक्षआंदोलनअक्सरदुनियाकीनैतिकआवाज़रहाहै' औरअपनीइसभूमिकाकोबनाएरखनेकेलिएगुटनिरपेक्षआंदोलनकोअपनेदरवाज़ेसबकेलिएखुलेरखनेचाहिए.
नरेंद्रमोदीनेअपनेभाषणमेंकहाकिकोविड-19
केसंकटनेयेसाबितकरदियाहैकिमौजूदाअंतरराष्ट्रीयव्यवस्थामेंकईख़ामियांहैं.
इसीलिएआजभूमंडलीकरणकेएकनएरूपकीज़रूरतहै. जोनिष्पक्षता, बराबरीऔरमानवीयताकेसाथसाथ, अंतरराष्ट्रीयसंस्थाओंमेंज़्यादासेज़्यादादेशोंकेप्रतिनिधित्वपरआधारितहो. कोविड-19 केबादकीदुनियामेंइसबातकीसंभावनाएंतलाशनेकीज़रूरतहै.
पाकिस्तानकीतरफ़इशाराकरतेहुएमोदीनेआतंकवादऔरफ़ेकन्यूज़कीचुनौतियोंकोजानलेवावायरसकीसंज्ञादी
. ख़ासतौरसेऐसेसमयमेंजबपूरीदुनियाकोरोनावायरसकेसंकटसेजूझरहीहै.
मोदीकायेक़दमउनलोगोंकेलिएझटकेजैसाहोसकताहै,
जोयेमानतेहैंकिवैचारिकतौरपरकिसीबीजेपीसरकारकोगुटनिरपेक्षआंदोलनसेकोईसंबंधनहींरखनाचाहिए.
औरयेउनलोगोंकेलिएभीसदमेजैसाहै,
जोयेमानतेहैंकिमोदीनेगुटनिरपेक्षआंदोलनसेइसलिएकिनाराकरलियाक्योंकिउनकेपंडितनेहरूसेवैचारिकमत भेदथे. लेकिन, साफ़हैकिमोदीकेलिएकोईभीऔरहरमंचउपयोगीहै,
जोएकभयंकरवैश्विकसंकटकेसमयभारतकीनेतृत्वक्षमताकोदुनियाकेसामनेस्थापितकरसके.
इसीलिएवोव्यवहारिकतौरपरहरमंचकाउपयोगइसलक्ष्यकीप्राप्तिकेलिएकररहेहैं.

Образец текста для письменного перевода (реферативного изложения) на язык хинди текста на русском языке

Заявление Министра иностранных дел Российской Федерации С.В.Лаврова о ситуации вокруг Афганистана

25 апреля с.г. возобновлено прямое авиасообщение по маршруту Москва-Кабул, что будет способствовать контактам между людьми и между нашими предпринимателями. Со стороны Министерства иностранных дел оказываем этому всемерную поддержку. Видим перспективные сферы для развития сотрудничества и для прямых контактов между деловыми кругами, прежде всего, это сельское хозяйство, энергетика, а также транспорт. Это особенно важно с учетом высокого транзитного потенциала Афганистана. В целом, те 140 с лишним предприятий, которые были построены Советским Союзом в Афганистане, остаются основой афганской экономики и это создает дополнительные возможности для наращивания нашего сотрудничества в торгово-экономической сфере.

Отмечаем формирование регионального консенсуса в отношении Афганистана. 31 марта с.г. в Китае состоялась встреча глав МИД стран-соседей Афганистана, в которой принимали участие Россия, КНР, Пакистан, Иран, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан. Встреча была полезной, важной. Она показала, что в регионе вокруг Афганистана мы тесно взаимодействуем с партнерами. У нас единые цели обеспечить стабильный процветающий Афганистан, с территории которого не исходит угроза терроризма, наркотрафика, и в рамках которого обеспечено национальное согласие.

Подчеркиваем необходимость широкого содействия со стороны наших стран экономическому восстановлению Афганистана.

Отмечаем, что новые власти с первых же дней подтвердили готовность развивать взаимодействие с Российской Федерацией. Мы отвечаем взаимностью. Наше посольство не прекращало свою работу в самые тяжелые дни. Отношение талибов, как и прежних афганских властей к нашему посольству было образцовым. Мы признательны за те меры, которые были приняты для обеспечения безопасности наших дипломатов. Развиваем наши отношения и в том, что касается работы афганского посольства в Москве. В прошлом месяце мы выдали официальную аккредитацию кандидату, которого Движение талибов выдвинуло на позицию временного поверенного в делах Афганистана в России. Это первый афганский дипломат, назначенный талибским руководством. Он уже приступил к работе.

Образец текста для зрительно-устного перевода с языка хинди на русский без подготовки специального текста профессионального содержания.

रूसीसंघकेविदेशमामलोंकेमंत्रीकेसाथसंयुक्तप्रेसकॉन्फ्रेंसमेंविदेशमंत्रीकावक्तव्य

मुझेअपनेरूसीसमकक्ष,
विदेशमंत्रीसर्गेईलॉवरोवकेसाथअपनीवार्ताकिसमापनकेअवसरपरआजआपसभीकोसंबोधितकरतेहुएअत्यंतप्रसन्नताहोरहीहै।जैसीकीअपेक्षाकीजारहीथी, हमारेबीचहुईबातचीतगर्मजोशीभरी, व्यापकऔरबेहदउत्पादकरहीं।

2. भारतऔररूसकेसंबंधदीर्घकालिकहैंऔरसमयकीकसौटीपरहमेशाहीखरेउतरेहैं।भलेही, पिछलेसातदशकोंमेंदुनियामेंकाफीबदलावआयाहैऔरदोनोंदेशोंकीसरकारेंबदलतीरहीहैं, फिरभीहमारेसंबंधपहलेजैसेहीसुदृढ़औरस्थिरबनेहुएहैं।औरमेरीइसबातसेविदेशमंत्रीसर्गेईलॉवरोवभीसहमत होंगे।औरइसकीसबसेबड़ीवजहहमारेसाझाहितोंकोपहचाननाऔरइसेसमयकेसाथबदलतेरहनेकीहमारीक्षमताहै।दोनोंदेशआजअंतरराष्ट्रीयसंबंधोंकेबहु-ध्रुवीयऔरअसंतुलितस्वरूपकेअवगतहैं।हमदुनियामेंशांति, सुरक्षाएवंस्थिरताबनायेरखनेमेंअपनेसंबंधोंकेमहत्वकोसमझतेहैं।और, इसलिए, विदेशमंत्रीहोनेकेनाते, हमइसजिम्मेदारीकोनिभानेकीपूरीकोशिशकररहेहैं।

3.
हमारीआजकीअधिकांशचर्चाइसवर्षकेअंतमेंहोनेवालीवार्षिकशिखरबैठककेलिएराष्ट्रपतिपुतिनकीयात्राकीतैयारियोंकोलेकरहुई।मुझेयकीनहैकिविदेशमंत्रीसर्गेईलॉवरोवमेरीइसबातसेसहमतहोंगेकिहमाराद्विपक्षीयसहयोगऊर्जावानहैऔरलगातारअच्छीदिशामेंबढ़रहाहै।हमनेपरमाणु, अंतरिक्षऔररक्षाक्षेत्रोंमेंदीर्घकालिकसाझेदारीकेबारेमेंबातकी।

Образец текста для устного перевода на язык хинди/реферативного изложения специальной статьи профессионального содержания на русском языке.

На полях саммита «большой двадцатки» в Осаке Владимир Путин принял участие во встрече в формате Россия – Индия – Китай (РИК)

В.Путин: Уважаемый господин Премьер-министр Моди! Уважаемый Председатель Си Цзиньпин!

Совместная работа в формате Россия – Индия – Китай приносит очевидную пользу

как с точки зрения развития и укрепления отношений непосредственно между нашими государствами, так и в том, что касается вклада трёх наших стран в решение острых международных и региональных проблем.

Россия, Индия и Китай сообща работают в пользу укрепления глобальной стабильности, противодействия террористической угрозе, экстремизму, нарко- и киберпреступности.

Хорошую отдачу приносит согласование в формате «тройки» подходов по наиболее значимым вопросам повестки дня деятельности ключевых международных организаций, таких как ООН, БРИКС, Шанхайская организация сотрудничества, председательство в которой совсем недавно перешло к России, и, конечно же, «Группа двадцати».

Как представляется, наши государства могли бы, например, совместно выступить в пользу укрепления авторитета Всемирной торговой организации и сохранения её роли в качестве структуры, занимающейся регулированием международной торговли. Другая важная задача – вместе поддержать усилия по реформированию Международного валютного фонда.

В более широком плане наше сотрудничество в формате РИК могло бы стать примером для создания современного, справедливого, многополярного мироустройства, где нет места протекционизму, политике односторонних действий и нелегитимных санкций.

Двусторонний перевод беседы на специальную тему.

यूएनन्यूज़: कोविड-19नेदुनियामेंभारीतबाहीमचाईहैऔरबहुतसारीचीज़ेंबिल्कुलबदलदीहैं. हमनेएकजुटताकेअद्भुतउदाहरणदेखेहैं, लेकिनअभीआगेबहुतसंघर्षबाक़ीहै. आपकेआकलनकेअनुसारअबमहामारीकीक्यास्थितिहै?

Генеральный секретарь: Я очень обеспокоен. Пандемия продемонстрировала необычайную уязвимость нашего мира. Это касается не только COVID-19, но и изменения климата, отсутствия порядка в киберпространстве, опасности распространения ядерного оружия, а также неравенства, которое вносит раскол в общество.

Микроскопический вирус поставил нас на колени. Мировые лидеры должны принять этот факт и проявить солидарность в борьбе с COVID-19. Но мы знаем, что единства нет. У каждой страны - собственная стратегия, и в результате вирус распространился повсюду.

В результате такого подхода сильно пострадали жители развивающихся стран. Это плохо для всех, поскольку, если мы не можем справиться с вирусом в этих странах, он будет и дальше циркулировать, и в итоге расплачиваться за это придется всем, в том числе самым богатым странам мира.

यूएनन्यूज़:
सरकारेंऔरसमुदायइसस्थितिसेसकारात्मकरूपमेंनिपटनेकेलियेऔरज़्यादामज़बूतहोकरउभरें, इसेलेकरआपकीक्याउम्मीदेंहैं?

ГС: Мы должны действовать сообща. Абсолютно необходимо признать вакцину от COVID-19 всеобщим благом. Мы хотим избежать конкуренции среди стран, которые стремятся произвести как можно больше вакцин для себя и забывают о тех, у кого нет таких возможностей.

Вакцина должна быть доступна любому жителю планеты, поскольку всеобщая безопасность зависит от безопасность каждого. Глупо думать, что мы можем защитить богатых людей, а бедных оставить страдать.

यूएनन्यूज़:
कोविड-19कीवजहसेतात्कालिकजलवायुकार्रवाईकीआवश्यकतासेध्यानऔरसंसाधनहटगएहैं.

इसमुद्देपरदुनियाकाध्यानआकर्षितकरनेकेलियेकिनतीनप्रमुखबिन्दुओंपरध्यानदेनाचाहिये?

ГС: Наши цели устанавливает научное сообщество. Мы должны во чтобы то ни стало удержать до конца века повышение глобальной температуры на уровне 1,5 градуса. Для этого необходимо к 2050 году добиться углеродной нейтральности, а для этого, в свою очередь, нужно в ближайшее десятилетие на 45 процентов сократить объем вредных выбросов в атмосферу.

Так что, цели поставлены четко. Как нам достичь их? Надо, чтобы все, особенно крупные «загрязнители», взяли на себя обязательство провести преобразования в сфере энергетики, сельского хозяйства, промышленности и транспорта; словом, во всех сферах жизни должны быть приняты меры, которые позволят добиться поставленных целей.

Тут все ясно: нужно прекратить тратить деньги налогоплательщиков на субсидирование ископаемого топлива. Мы должны инвестировать средства в возобновляемую энергию, потому что она дешевле и приносит больше прибыли. Это не только верный путь, он выгоден экономически. Речь идет о топливе будущего.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по «иностранному языку (хинди)»

А) ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Мальцева О.А. Язык хинди : актуальные аспекты внешней политики Индии : учебное пособие. В 2 частях. Часть 1 / О.А. Мальцева, С. Н. Федотов ; МГИМО МИД России, Кафедра индоиранских и африканских языков. – Москва : МГИМО-Университет, 2021. – 210 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=617751 ; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=617751

Федотов С.Н. Язык хинди. Официальная и деловая коммуникация : Учебное пособие для студентов старших курсов бакалавриата и магистратуры / С.Н. Федотов. – Москва : МГИМО-Университет, 2023. – 312 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702328 ; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=702328

Б) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Ульциферов О.Г. Индия. Энциклопедический словарь. – Москва : Нобель Пресс, 2013.

Ульциферов О.Г. Культура Индии : (прошлое и настоящее). – Москва : Нобель Пресс, 2013.

Дрюкова К.У. Язык хинди. Общественно-политический и экономический перевод – М.: МГИМО-Университет, 2011. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=709122 ; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=709122

В) ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ, БАЗЫ ДАННЫХ

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС ZNANIUM «НИЦ ИНФРА-М» https://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции, коллекциям издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
3.	http://www.kremlin.ru	Официальный сайт Президента России
4.	https://www.mid.ru/	Официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации
5.	https://ourhindi.com/	Литературные произведения и аудиоматериалы на языке хинди в открытом доступе
6.	https://epustakalay.com/	Литературные произведения на языке хинди в открытом доступе
7.	https://www.bbc.com/hindi	Интернет-ресурс индийской службы новостей
8.	https://www.prabhasakshi.com/	Интернет-ресурс индийской службы новостей

9.	https://www.jagran.com/	Интернет-ресурс индийской службы новостей
10.	https://mea.gov.in/	Сайт министерства иностранных дел Индии

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Для проведения государственного экзамена по языку хинди необходимы учебные аудитории, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: компьютер, подключение к сети Интернет.

А также следующее программное обеспечение:

Microsoft Windows.
Microsoft Office 2007.
Zoom.
Skype.
Антивирусная защита ESET NOD32.

9. Иные сведения и (или) материалы

Лист регистрации внесенных изменений
в программу государственной итоговой аттестации
по государственному экзамену
по иностранному языку (хинди)

_____

(вид ГИА)

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки

58.04.01. «Востоковедение и африканистика»

(наименование, шифр)

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Программа государственной итоговой аттестации актуализирована на 20__/20__ уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки в государственной итоговой аттестации, к Листу регистрации внесенных изменений программы государственной итоговой аттестации прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора Библиотеки.

Лист согласования

Декан Факультета международных отношений: _____(Сушенцов А.А.)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры индоиранских и африканских языков Факультета международных отношений МГИМО МИД России.

Протокол заседания № 3 от «6» ноября 2024 г.

Зав. кафедрой _____ (Гладкова Е.Л.)

Начальник Управления языковой подготовки _____ (Чигашева М.А.)

Директор Научной библиотеки МГИМО
им. И.Г. Тюлина _____(Решетникова М.В.)

Подпись зав. кафедрой: _____ /д.ист.н.проф. Стрельцов Д.В./

Автор программы:

Федотов С.Н., ст. преподаватель кафедры индоиранских и африканских языков